



Language Documentation

Practice and values

*Edited by Lenore A. Grenoble
and N. Louanna Furbee*



John Benjamins Publishing Company

References

- Aboriginal Research Ethics Initiative of the Interagency Panel on Research Ethics. 2008. Research involving Aboriginal peoples. Issues and options for revisions to the Tri-Council policy statement on ethical conduct of research involving humans (TCPS): Section 6 – Research involving Aboriginal Peoples. http://www.pre.ethics.gc.ca/english/workgroups/aboriginal/Aboriginal_Peoples_Research.cfm (site now discontinued).
- Adelaar, Willem F. H. 2001. “Descriptive linguistics and the standardization of newly described languages.” In *Lectures on Endangered Languages: 2 – from Kyoto Conference 2000. Endangered Languages of the Pacific Rim C002*, Osamu Sakiyama and Fubito Endo (eds.), 69–80. Kyoto: Nakanishi.
- African Studies Association. 2005. *Guidelines of the African Studies Association for Ethical Conduct in Research and Projects in Africa*. <http://www.africanstudies.org/p/cm/ld/fid=73> (accessed December 2, 2009).
- Aguilar Gómez, Delfina. 2000. *Rosa Caralampia: Historia de una Mujer Tojolabal*. Xalapa-Enríquez, Veracruz, México: Centro de Documentación y Estudios de Mujeres, A.C., Centro de Investigaciones y de Estudios Superiores en Antropología Social, Instituto Oaxaqueño de la Culturas, y Instituto Veracruzano de Cultura.
- Aguilar Gómez, Delfina, Aguilar Méndez, Hermelindo and Méndez Vázquez, Juan. 2001. *Sk’umal ja ixim jumasa’: Slo’il tojol ab’al jumasa’/Voces del maíz – Relatos tojolabales*. Comitán, Chiapas, México: El Centro de Investigaciones en Salud de Comitán.
- Aguilar Méndez, Hermelindo and Méndez Vázquez, Juan. 1998. *Tojol ab’al: La palabra verdadera. Apuntes para aprender la lengua*. Comitán, Chiapas, México: El Centro de Investigaciones en Salud de Comitán.
- Ahoua, Firmin, Connell, Bruce and Gibbon, Dafydd. 2001–2007. *Ega Web Archive*. <http://www.spectrum.uni-bielefeld.de/LangDoc/EGA/index.html> (accessed December 15, 2006).
- Aikhenvald, Alexandra Y. 2004. *Evidentiality*. Oxford: Oxford University Press.
- Aikhenvald, Alexandra Y. and Dixon, R. M. W. (eds.). 2003. *Studies in Evidentiality*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- AIATSIS (Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies). 2000. *Guidelines for Ethical Research in Indigenous Studies*. <http://www.aiatis.gov.au/research/ethical.html>.
- Alvarez, Albert and Hale, Kenneth. 1970. “Toward a manual of Papago grammar: Some phonological terms.” *International Journal of American Linguistics* 36 (2): 83–97.
- American Anthropological Association. 1998. *Code of Ethics*. <http://www.aaanet.org/committees/ethics/ethcode.htm> (accessed April 30, 2010).
- Anderson, Deborah. 2003. “The script encoding initiative.” *Multilingual Computing* 14: 34.
- Atkins, Daniel E., Droegemeier, Kelvin K., Feldman, Stuart I., Garcia-Molina, Hector, Klein, Michael L., Messerschmitt, David G., Messina, Paul, Ostriker, Jeremiah and Wright, Margaret H. 2003. *Revolutionizing Science and Engineering through Cyberinfrastructure*:

- Report of the National Science Foundation Blue-Ribbon Advisory Panel on Cyberinfrastructure*. <http://www.nsf.gov/od/oci/reports/atikns.pdf>
- Atkins, Daniel E. 2003. *Transformation through Cyberinfrastructure-Based Knowledge Environments*. http://communitytechnology.org/products/Trans_thru_CI.pdf
- Austin, Peter K. (ed.) 2003. *Language Documentation and Description* (Volume 1). London: Hans Rausing Endangered Languages Project, SOAS.
- Austin, Peter K. (ed.) 2004. *Language Description and Documentation* (Volume 2). London: Hans Rausing Endangered Languages Project, SOAS.
- Austin, Peter K. 2006. "Language documentation and your data." In *Essentials of Language Documentation*, Jost Gippert, Nikolaus P. Himmelmann and Ulrike Mosel (eds.), 87–112. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Austin, Peter K. 2007. "Training for language documentation: The SOAS experience" (paper presented at the International Conference on Endangered Austronesian Languages, Providence University, Taiwan, June 5–7, 2007). <http://yamiproject.cs.pu.edu.tw/yami/conference/paper/013.pdf>
- Australian Linguistic Society. 1984. "Linguistic rights of Aboriginal and Islander communities." *The Australian Linguistic Society Newsletter* Issue 84/4, October. <http://www.als.asn.au/activities.html#rights> (accessed January 3, 2010)
- Avgerou, Chrisanthi. 2002. *Information Systems and Global Diversity*. New York: Oxford University Press.
- Avgerou, Chrisanthi and Walsham, Geoff (eds.). 2000. *Information Technology in Context: Studies from the Perspective of Developing Countries*. Burlington, VT: Ashgate Publishing.
- Bahr, Donald. 1975. *Pima and Papago Ritual Oratory: A Study of Three Texts*. San Francisco: The Indian Historical Press.
- Bahr, Donald M., Gregorio, Juan, Lopez, David I. and Alvarez, Albert. 1974. *Piman Shamanism and Staying Sickness (Ká:cim Múmkidag)*. Tucson: The University of Arizona Press.
- Barras, Claude, Geoffrois, Edouard, Wu, Zhibiao and Liberman, Mark. 1998. "Transcriber: a free tool for segmenting, labeling and transcribing speech. In *Proceedings of the First International Conference on Language Resources & Evaluation (LREC)*, 1373–1376. Granada, Spain, May 1998.
- Battiste, Marie and Henderson, J. (Sa'ke'j) Youngblood. 2000. *Protecting Indigenous Knowledge and Heritage: A Global Challenge*. Saskatoon: Purich Publishing Ltd.
- Bean, Lowell John. 1976. Forward. *John Peabody Harrington: The Man and his California Indian Fieldnotes*, by Jane MacLaren Walsh. Ramona, California: Ballena Press.
- Belmont Report. 1978/1979. *Ethical Principles and Guidelines for the Protection of Human Subjects of Research*. Washington, D.C.: U.S. Department of Health, Education, and Welfare. <http://www.hhs.gov/ohrp/humansubjects/guidance/belmont.htm>. Accessed 24 April 2008 (accessed April 24, 2008).
- Benfer, Robert A., Brent, Edward and Furbee, Louanna. 1991. *Expert Systems* (Quantitative Methods Series). Newbury Park, CA: Sage Publications.
- Berge, Anna. 2009. "Tracking topics: A comparison of topic in Aleut and Greenlandic discourse." In *Variations in Polysynthesis: The Eskaleut languages* (Typological Studies in Language 86), Marc-Antoine Mahieu and Nicole Tersis (eds.), 185–200. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

- Berge, Anna. 2010. "Unexpected non-anaphoric marking in Aleut." In *Rara & Rarissima: Documenting the Fringes of Linguistic Diversity*, Jan Wohlgemuth and Michael Cysouw (eds.), 1–22. Berlin/New York: Mouton de Gruyter.
- Berlin, Brent. 1973. "The relation of folk systems to biological classification and nomenclature." *Annual Review of Systematics and Ecology* 4: 259–71.
- Berlin, Brent. 1990. "The chicken and egg revisited: Further evidence for the intellectualist bases of ethnobiological classification." In *Proceedings of the First International Congress of Ethnobiology*, D.A. Posey and W.L. Overall (eds.), 1: 19–33. Belém, Brasil: Museu Paraense Emílio Goeldi.
- Bird, Steven and Simons, Gary. 2003. "Seven dimensions of portability for language documentation and description." *Language* 79: 557–582.
- Blum-Kulka, Shoshana, House, Juliane and Kasper, Gabriele. 1989. "Investigating cross-cultural pragmatics: An introductory overview." In *Cross-Cultural Pragmatics: Requests and Apologies*, Shoshana Blum-Kulka, Juliane House and Gabriele Kasper (eds.), 1–34. Norwood, NJ: Ablex.
- Blume, María and Lust, Barbara. 2008. *Transforming the Primary Research Process through Cybertool Dissemination: An Implementation of a Virtual Center for the Study of Language Acquisition* (Award No. OCI-0753415). Washington, D.C.: National Science Foundation.
- Borgman, Christine. 2007. *Scholarship in the Digital Age: Information, Infrastructure, and the Internet*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Boster, James S. 1984. Inferring decision making from preferences and behavior: An analysis of Aguaruna Jivaro manioc selection. *Human Ecology* 12 (4): 343–358.
- Bowers, Chet A. 2000. *Let Them Eat Data: How Computers Affect Education, Cultural Diversity, and the Prospects of Ecological Sustainability*. Athens, GA: University of Georgia Press.
- Bradley, David and Bradley, Maya (eds.). 2002. *Language Endangerment and Language Maintenance*. New York: Routledge-Curzon.
- Brand, Stewart. 1999. "Escaping the digital dark age." *Library Journal* 124 (2): 46–49. (<http://www.rense.com/general38/escap.htm>)
- Briggs, Charles L. 1986. *Learning How to Ask: A Sociolinguistic Appraisal of the Role of the Interview in Social Science Research*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Brody, M. Jill. 1986. "Repetition as a rhetorical and conversational device in Tojolabal (Maya)." *International Journal of American Linguistics* 52 (3): 255–274.
- Brody, M. Jill. 2000a. "spatilab'al sk'ujol 'tell them 'hey' for me': A traditional Mayan speech genre goes multimedia." *Texas Linguistic Forum* 43: 1–14.
- Brody, M. Jill. 2000b. "Co-construction in Tojolab'al conversational narratives: Translating cycles, quotes, evaluations, evidentials, and emotions." In *Translating Native Latin American Verbal Art: Ethnopoetics and Ethnography of Speaking*, Kay Sammons and Joel Sherzer (eds.), 86–103. Washington, D.C.: Smithsonian.
- Brody, M. Jill. 2006. "Los clíticos modales en el tojolab'al: secuencia, combinación, y orientación." In *Memorias VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste* (tomo 2), Rosa María Ortiz Ciscomani (ed.), 359–367. Hermosilla, Sonora: Editorial UniSon.
- Brown, Douglas. 2003. *Lost in Cyberspace: The BBC Domesday Project and the Challenge of Digital Preservation* (Cambridge Scientific Abstracts). <http://www.csa.com/discoveryguides/cyber/overview.php>
- Brown, Penelope and Levinson, Stephen. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Bucholz, Mary. 1999. "Why be normal?": Language and identity practices in a community of nerd girls." *Language in Society* 28 (2): 203–223.
- Burt, Susan Meredith. 2005. "How to get rid of unwanted suitors: Advice from Hmong-American women of two generations." *Journal of Politeness Research* 1 (2): 219–236.
- Burt, Susan Meredith. 2009. "Contact pragmatics: Requests in Wisconsin Hmong." *Journal of the Southeast Asian Linguistics Society* 1: 63–76.
- Burt, Susan Meredith and Yang, Hua. 2005. "Growing up shifting: Immigrant children, their families and the schools." In *Language in the Schools: Integrating Linguistic Knowledge into K-12 Teaching*, Kristin Denham and Anne Lobeck (eds.), 29–39. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Buszard-Welcher, Laura. 2001. "Can the web help save my language?" In Hinton and Hale (eds.), 331–348.
- Buszard-Welcher, Laura. 2003. *Constructional Polysemy and Mental Spaces in Potawatomi Discourse* (unpublished PhD dissertation). University of California, Berkeley.
- Cameron, Deborah, Frazer, Elizabeth, Harvey, Penelope, Rampton, M. B. H. and Richardson, Kay. 1992. *Researching Language: Issues of Power and Method*. New York: Routledge.
- Canada. Royal Commission on Aboriginal Peoples. *Report*. 1996. http://www.collectionscanada.gc.ca/webarchives/20071115053257/http://www.ainc-inac.gc.ca/ch/rcap/sg/sgmm_e.html (accessed December 21, 2009).
- Canada. Social Sciences and Humanities Research Council. 2004. http://www.sshrc.ca/site/about-crsh/publications/cura_e.pdf (accessed December 21, 2009).
- Carey, Jr., David. 2001. *Our Elders Teach Us: Maya-Kaqchikel Historical Perspectives – Xkib'ij kan qate' qatata'*. Tuscaloosa: University of Alabama Press.
- Carey, Jr., David. 2006. *Engendering Mayan History: Kaqchikel Women as Agents and Conduits of the Past, 1875–1970*. New York: Routledge.
- Castellano, Marlene Brant. 2005. *Towards New TCPS Guidelines for Research Involving Aboriginal Peoples: The Emerging Process*. London, ON: Congress of the Humanities and Social Science, University of Western Ontario.
- Chacach, Martín and Maxwell, Judith M. Ixq'anil. 1995. *Rukemik K'ak'a' Taq Tzij: Criterios para la Creación de Neologismos*. Guatemala: Nawal Wuj and Cholsamaj.
- Chafe, Wallace L. and Nichols, Johanna (eds.). 1986. *Evidentiality: The Linguistic Encoding of Epistemology*. Norwood, NJ: Ablex.
- Cisler, Steve. 1997. "The internet and indigenous groups" (Terralingua Discussion Paper 7). <http://www.terralingua.org/DiscPapers/DiscPaper7.html>.
- Cojti' Cuxil, Demetrio. 1994. *Políticas para la reivindicación de los mayas de hoy: Fundamento de los derechos específicos del pueblo Maya*. Guatemala: Cholsamaj.
- Cojti' Cuxil, Demetrio (Waqi' Q'anil). 1997. *Ri Maya' moloj pa Ixim Ulew: El movimiento Maya en Guatemala*. Guatemala: Cholsamaj.
- Comrie, Bernard. 1981. *Language Universals and Linguistic Typology: Syntax and Morphology*. Chicago: University of Chicago Press.
- Comrie, Bernard. 2000. "Language contact, lexical borrowing, and semantic fields." In *Languages in Contact* (Studies on Slavic and General Linguistics 28), Dickey Gilbers, John Nerbonne, and Jos Schaecken (eds.), 73–86. Amsterdam/Atlanta: Rodopi.
- Comrie, Bernard and Kuteva, Tania. 2005. "The evolution of grammatical structures and 'functional need' explanations." In *Language Origins: Perspectives on Evolution*, Maggie Tallerman (ed.), 185–207. Oxford: Oxford University Press.

- Constable, Peter and Simons, Gary. 2000. "Language identification and IT: Addressing problems of linguistic diversity on a global scale." In *SIL Electronic Working Papers 2000–2001*. Dallas: SIL International. <http://www.sil.org/silwep/2000/001/SILEWP2000–001>.
- Cornell University. 2007. "\$400,000 NSF grant will aid sharing of raw research data." In *Cornell Chronicle*. November 20. <http://www.news.cornell.edu/stories/Nov07/Mann.DataArchive.cp.html>
- Craig, Colette G. 1977. *The Structure of Jacaltec*. Austin: University of Texas Press.
- Craig, Colette G. (ed.) 1986. *Noun Classes and Categorization*. Amsterdam: John Benjamins.
- Craig, Collette G. 1992a. "A constitutional response to language endangerment: The case of Nicaragua." *Language* 68 (1): 17–24.
- Craig, Colette G. 1992b. "Miss Nora, rescuer of the Rama language: A story of power and empowerment." In *Locating Power: Proceedings of the Second Berkeley Women and Language Conference*, 80–88. Berkeley, CA: Berkeley Linguistic Society.
- Crawford, James. 1998. "Endangered Native American languages: What is to be done, and why?" In *Language and Politics in the United States and Canada: Myths and Realities*, Thomas Ricento and Barbara Burnaby (eds.), 151–165. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- Crystal, David. 2000. *Language Death*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Csató, Ewa and Nathan, David. 2003. "Multimedia and documentation of endangered languages." In Austin (ed.) 2003, 73–84.
- Czaykowska-Higgins, Ewa. 2002. "Ethical issues in linguistic fieldwork" (paper presented at the Canadian Linguistic Association, University of Toronto, May 2002).
- Czaykowska-Higgins, Ewa. 2009. "Research models, community engagement, and linguistic fieldwork: Reflections on working within Canadian indigenous communities." *Language Documentation & Conservation* 3 (1): 15–50.
- Dauenhauer, Nora Marks and Dauenhauer, Richard. 1998. "Technical, emotional and ideological issues in reversing language shift: Examples from Southeast Alaska." In Grenoble and Whaley (eds.), 57–98.
- Day, Christopher. 1973. *The Jacaltec Language* (Language Science Monographs, 12). Bloomington: Indiana University.
- de Bot, Kees. 2001. "Language use as an interface between sociolinguistic and psycholinguistic processes in language attrition and language shift." In *Theories on Maintenance and Loss of Minority Languages: Towards a More Integrated Explanatory Framework*, Jetske Klatter-Folmer and Piet Van Avermaet (eds.), 65–81. Münster: Waxmann.
- de Haan, Ferdinand. 1999. "Evidentiality and epistemic modality: Setting boundaries." *Southwest Journal of Linguistics* 18: 83–101.
- Deleuze, Gilles and Guattari, Félix. 1987. *A Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia*. Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Dixon, R. M. W. 1994. *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dixon, R. M. W. 1997. *The Rise and Fall of Languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dobrin, Lise M. and Good, Jeff. 2009. "Practical language development: Whose mission?" *Language* 85: 619–629.
- Dolores, Juan. 1913. "Papago verb stems." *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology* 10: 241–263.
- Dolores, Juan. 1923. "Papago nominal stems." *University of California Publications in American Archaeology and Ethnology* 20 (2): 19–31.
- Donnelly, Nancy. 1994. *Changing Lives of Refugee Hmong Women*. Seattle: University of Washington Press.

- Dorian, Nancy C. 1993. "Discussion note: A response to Ladefoged's other view of endangered languages." *Language* 69 (3): 575–579.
- Dorian, Nancy C. 1994. "Purism vs. compromise in language revitalization and language revival." *Language in Society* 23 (4): 479–494.
- Dorian, Nancy C. 1998. "Western language ideologies and small-language prospects." In Grenoble and Whaley (eds.), 3–21.
- Dryer, Matthew S. 2006. "Descriptive theories, explanatory theories, and basic linguistic theory." In *Catching Grammar: The Standard Challenge of Grammar Writing*, Felix Ameka, Alan Dench and Nicholas Evans (eds.), 207–234. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Dwyer, Arienne M. 2006. "Ethics and practicalities of cooperative fieldwork and analysis." In Gippert, Himmelmann and Mosel (eds.), 31–65.
- Earle, Duncan and Simonelli, Jeanne. 2007. *Uprising of Hope: Sharing the Zapatista Journey to Alternative Development*. Walnut Creek, CA: AltaMira Press.
- Edwards, Jane A. 1992a. "Computer methods in child language research: Four principles for the use of archived data." *Journal of Child Language* 19: 435–458.
- Edwards, Jane A. 1992b. "Transcription of discourse." In *International Encyclopedia of Linguistics*, William Bright (ed.), 367–370. Oxford: Oxford University Press.
- Edwards, Jane A. and Lampert, Martin D. (eds.) 1993. *Talking Language: Transcription and Coding of Spoken Discourse*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- E-MELD (Electronic Metastructure of Endangered Languages Data) <http://emeld.org>
- E-MELD. 2005. "How to digitize analog audio recordings." In *E-MELD School of Best Practices in Digital Language Documentation*. <http://emeld.org/school/classroom/audio/howto.html>
- E-MELD. 2006a. "How to digitize video recordings." In *E-MELD School of Best Practices in Digital Language Documentation*. <http://emeld.org/school/classroom/video/howto.html>
- E-MELD. 2006b. "What are best practices?" In *E-MELD School of Best Practices in Digital Language Documentation*. <http://emeld.org/school/what.html>.
- England, Nora C. 1992. "Endangered languages: doing Mayan linguistics in Guatemala." *Language* 68 (1): 29–35.
- England, Nora C. 1998. "Mayan efforts toward language preservation." In Grenoble and Whaley (eds.), 99–116.
- Farnell, Brenda M. 2009. *Do You See What I Mean? Plains Indian Sign Talk and the Embodiment of Action*. Austin: University of Texas Press.
- Farrar, Scott and Langendoen, D. Terence. 2003. "A linguistic ontology for the semantic web." *GLOT International* 7 (3): 97–100.
- Farrar, Scott and Lewis, William. 2007. "The GOLD Community of Practice: An infrastructure for linguistic data on the web." *Language Resources and Evaluation* 41: 45–60.
- First Nations Languages and Literacy Secretariat. 1992. *Towards Rebirth of First Nations Languages*. Ottawa, ON: Assembly of First Nations.
- Fishman, Joshua A. 1991. *Reversing Language Shift: Theoretical and Empirical Foundations of Assistance to Threatened Languages*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Fitzgerald, Colleen M. 1997. *O'odham Rhythms* (unpublished PhD dissertation). Tucson: University of Arizona.
- Fitzgerald, Colleen M. 1999a. "Loanwords and stress in Tohono O'odham." *Anthropological Linguistics* 4 (2): 1–33.
- Fitzgerald, Colleen M. 1999b. "Unfaithful bases and syncope in Tohono O'odham reduplication" (paper presented at West Coast Conference on Formal Linguistics (WCCFL)18, University of Arizona).

- Fitzgerald, Colleen M. 2000. "Vowel hiatus and faithfulness in Tohono O'odham reduplication." *Linguistic Inquiry* 31 (4): 713–722.
- Fitzgerald, Colleen M. 2002. "Tohono O'odham stress in a single ranking." *Phonology* 19 (2): 253–271.
- Fitzgerald, Colleen M. 2003. "Word order and discourse genre in Tohono O'odham." In *Formal Approaches to Function in Grammar: In Honor of Eloise Jelinek*, Andrew Carnie, Heidi Harley and MaryAnn Willie (eds.), 179–189. Philadelphia: John Benjamins.
- Fitzgerald, Colleen M. 2004. "Language change and motion verbs in Tohono O'odham" (paper presented at the Thirty-Third Annual Meeting of the Linguistic Association of the Southwest, New Orleans).
- Fitzgerald, Colleen M. 2005. "Documenting the documentation: The case of O'odham" (presented at the Conference on Endangered Languages and Cultures of Native America, University of Utah).
- Fitzgerald, Colleen M. and Miguel, Phillip L. Forthcoming. "Contemporary storytelling in Tohono O'odham." In *Inside Dazzling Mountains: Contemporary Translations of Southwest Native Verbal Arts*, David Kozak (ed.). Lincoln: University of Nebraska Press.
- Florey, Margaret. 2004. "Countering purism: confronting the emergence of new varieties in a training program for community language workers." In Austin (ed.) 2004, 9–27.
- Franchetto, Bruna. 2006. "Ethnography in language documentation." In Gippert, Himmelmann and Mosel (eds.), 183–211.
- Fuller, Judith Wheaton. 1988. *Topic and Comment in Hmong*. Bloomington, IN: Indiana University Linguistics Club.
- Gal, Susan. 1979. *Language Shift: Social Determinants of Linguistic Change in Bilingual Austria*. New York: Academic Press.
- Garrett, John and Waters, Donald. 1996. *Preserving Digital Information: Report of the Task Force on Archiving of Digital Information*. <http://www.clir.org/pubs/reports/pub63watersgarrett.pdf>
- Giles, Howard, Taylor, Donald M. and Bourhis, Richard. 1973. "Towards a theory of interpersonal accommodation through language: Some Canadian data." *Language in Society* 2 (2): 177–192.
- Giles, Howard, Taylor, Donald M., Lambert, W. E. and Albert, G. 1976. "Dimensions of ethnic identity: An example from Northern Maine." *Journal of Social Psychology* 100: 11–19.
- Giles, Howard and Coupland, Nikolas. 1991. *Language: Contexts and Consequences*. Pacific Grove, CA: Brooks/Cole.
- Gippert, Jost, Himmelmann, Nikolaus P. and Mosel, Ulrike (eds.) 2006. *Essentials of Language Documentation*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Gleason, Jean Berko, Perlmann, Rivka Y. and Greif, Esther Blank. 1984. "What's the magic word? Learning language through politeness routines." *Discourse Processes* 7 (4): 493–502.
- Gloor, Peter. 2003. *Collaborative knowledge networks*. MIT CCS/Center for Digital Strategies, Tuck School of Business at Dartmouth. http://mba.tuck.dartmouth.edu/digital/Research/ResearchProjects/CKN_Intro.pdf (accessed September 20, 2006)
- Golla, Victor (ed.). 1991. "John P. Harrington and his legacy" (special issue). *Anthropological Linguistics* 33 (4).
- Golla, Victor (ed.). 1991–1996. *J. P. Harrington Newsletter* (numbers 1–10). www.rock-art.com/jph/
- Columbia, David. 2009. *The Cultural Logic of Computation: The Authority of the Digital*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

- Good, Jeff. 2002. *A Gentle Introduction to Metadata*. <http://www.language-archives.org/documents/gentle-intro.html>.
- Good, Jeff. 2007. "Whose interoperability?" In *E-MELD Workshop "Toward the Interoperability of Language Resources"* (held in conjunction with the 2007 LSA Summer Institute, Stanford University, Palo Alto, CA, July 13–15, 2007). <http://linguistlist.org/tilr/2007/formatted/145-1.pdf> (accessed December 16 December 2009)
- Grandstaff, JoAnne. 2005. *Language Reacquisition: A Study for the Kickapoo Tribes of Kansas* (unpublished MA thesis). Lawrence, KS: University of Kansas.
- Green, Howard. 1987. *A Community Handbook for Developing Native Language Programs*. Vancouver, BC: The Urban Native Indian Education Society.
- Greenberg, Joseph. 1963. "Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements." In *Universals of Language*, Joseph Greenberg (ed.), 73–113. Cambridge, MA: MIT Press.
- Grenoble, Lenore A. and Whaley, Lindsay J. 2006. *Saving Languages. An Introduction to Language Revitalization*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Grenoble, Lenore A. and Whaley, Lindsay J. (eds.). 1998. *Endangered Languages: Language Loss and Community Response*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Grimes, Joseph. 1975. *The Thread of Discourse* (Janua Linguarum Series Minor 207). The Hague: Mouton.
- Grinevald, Colette. 1998. "Language endangerment in South America: A programmatic approach." In Grenoble and Whaley (eds.), 124–159.
- Grinevald, Colette. 2003a. "Educación intercultural y multilingüe: El caso de los ramas." *WANI* (Centro de Investigaciones y Documentación de la Costa Atlántica; Managua, Nicaragua): 34.
- Grinevald, Colette. 2003b. "Speakers and documentation of endangered languages." In Peter K. Austin 2003b (ed.), 52–72.
- Grotke, Robert W. 2004. "Digitizing the world's largest collection of natural sounds: Key factors to consider when transferring analog-based audio materials to digital formats." *RLG DigiNews* 8 (1, February 15). http://www.rlg.org/en/page.php?Page_ID=13201
- Haas, Mary. 1978. "Boas, Sapir, and Bloomfield: Their contribution to American Indian linguistics." In *Language, Culture, and History: Essays by Mary R. Haas, Anwar S. Dil* (ed.). Palo Alto, CA: Stanford University Press.
- Haefer, J. Richard. 1981. *Musical Thought in Papago Culture* (unpublished PhD dissertation). Urbana-Champaign: University of Illinois.
- Haig-Brown, Celia. 1992. "Choosing border work." *Canadian Journal of Native Education* 191: 96–116.
- Hale, Ken. 1959. *A Papago Grammar* (unpublished PhD dissertation). Bloomington: Indiana University.
- Hale, Ken. 1992. "Basic word order in two 'free word order' languages." In *Pragmatics of Word Order Flexibility*, by Doris L. Payne (ed.), 63–82. Philadelphia: John Benjamins.
- Hale, Ken. 2001. "Ulwa (Southern Sumu): The beginnings of a language research project." In Newman and Ratliff (eds.), 71–101.
- Hale, Ken, Krauss, Michael, Watahomigie, Lucille J., Yamamoto, Akira Y., Craig, Colette, LaVerne, Jeanne Masayesva and England, Nora C. 1992. "Endangered languages." *Language* 68: 1–42.
- Harrington, John P. 1981–91. *The Papers of John Peabody Harrington in the Smithsonian Institution, 1907–1957* (volumes 1–9). Millwood, NY: Kraus International Publications.

- Heimbach, Ernest. 1966/1997. *White Hmong-English Dictionary*. Ithaca, NY: Southeast Asia Program Publications, Cornell University.
- Hendrickson, Carol. 1986. *Handmade and Thought-Woven: The Construction of Dress and Social Identity in Tecpan Guatemala* (unpublished PhD dissertation). University of Chicago.
- Hill, Jane H. 2006. "The ethnography of language and language documentation." In Gippert, Himmelman and Mosel (eds.), 113–128.
- Hill, Jane and Irvine, Judith (eds.) 1993. *Responsibility and Evidence in Oral Discourse*. New York: Cambridge.
- Hill, Jane H. and Zepeda, Ofelia. 1992. "Derived words in Tohono O'odham." *International Journal of American Linguistics* 58 (4): 355–404.
- Hill, Jane H. and Zepeda, Ofelia. 1998. "Tohono O'odham (Papago) plurals." *Anthropological Linguistics* 40 (1): 1–42.
- Himmelman, Nikolaus. 1998. "Documentary and descriptive linguistics." *Linguistics* 36: 161–195.
- Himmelman, Nikolaus. 2006. "Language documentation: What is it and what is it good for?" In Gippert, Himmelman and Mosel (eds.), 1–30.
- Hinton, Leanne. 1994. *Flutes of Fire: Essays on California Indian Languages*. Berkeley, CA: Heyday Books.
- Hinton, Leanne and Hale, Ken (eds.) 2001. *The Green Book of Language Revitalization in Practice*. San Diego: Academic Press.
- Hockett, Charles. 1937–8. "Potawatomi stories told to Charles Hockett by Jim and Alice Spear: Forest County, Wisconsin." Archived in the Survey for California and Other Indian Languages, Department of Linguistics, University of California, Berkeley.
- Hockett, Charles. 1939a. *The Potawatomi Language* (unpublished PhD dissertation). New Haven, CT: Yale University.
- Hockett, Charles. 1939b. "Potawatomi syntax." *Language* 15: 235–248.
- Hockett, Charles. 1948a. "Potawatomi I: Phonemics, morphophonemics and morphological survey." *International Journal of American Linguistics* 14 (1): 1–10.
- Hockett, Charles. 1948b. "Potawatomi II: Derivation, personal prefixes and nouns." *International Journal of American Linguistics* 14 (2): 63–73.
- Hockett, Charles. 1948c. "Potawatomi III: The verb complex." *International Journal of American Linguistics* 14 (3): 139–149.
- Hockett, Charles. 1948d. "Potawatomi IV: Particles and sample texts." *International Journal of American Linguistics* 14 (4): 213–225.
- Hopper, Paul J. and Traugott, Elizabeth C. 2003. *Grammaticalization*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Hukari, Thomas E. and Peter, Ruby (eds.). 1995. *The Cowichan Dictionary*. Duncan, BC: Cowichan Tribes.
- Hymes, Dell. 1971. *Foundations of Sociolinguistics: Ethnography of Communication*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- IPS Update. 2004. "Arctic peoples: Indigenous peoples at the Arctic Council." Newsletter of the Arctic Council: *Indigenous Peoples and the Arctic Council* 3 (2).
- International Phonetic Association. 1999. *Handbook of the International Phonetic Association: A Guide to the Use of the International Phonetic Alphabet*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.

- Jacobs, John D. 1991. "Science and change in Northern Canada." In *Common Ground: Northern Peoples and the Environment*, John D. Jacobs and William A. Montevocchi (eds.). St. John's, Newfoundland: Institute of Social and Economic Research, Memorial University.
- Jacobs, Kaia'titahkhe Annette. 1998. "A chronology of Mohawk language instruction at Kahnawà:ke." In Grenoble and Whaley (eds.), 117–123.
- Jiménez Jiménez, Ramon, López Méndez, Teresa, Méndez Vázquez, Juan, Sántiz Pérez, Maria Bertha, Aguilar Méndez, Hermelindo, Guillén Rovelo, Louanna del Socorro, Furbee, N. Louanna, Benfer, Robert A. and Tinoco Ojangueren, Rolando. 2005. "Proyecto de entrevistas bilingües: Una comparación de la calidad y la cantidad de información obtenida de la misma entrevista hecha en tojolabal y en español" (paper presented to the Primero Simposio Internacional Tojolabal, Comitán, Chiapas, Mexico, September 21–23, 2005).
- Johnson, Heidi. 2003. *OLAC Role*. <http://www.language-archives.org/REC/role-20031010.html>
- Johnson, Heidi. 2004. "Language documentation and archiving, or how to build a better corpus." In Peter K. Austin (ed.) 2004, 140–153.
- Kahneman, Daniel, Slovic, Paul and Tversky, Amos (eds.). 1982. *Judgment Under Uncertainty: Heuristics and Biases*. New York: Cambridge University Press.
- Kasper, Gabriele. 2001. "Data collection in pragmatics research." In *Culturally Speaking: Managing Rapport Through Talk Across Cultures*, Helen Spencer-Oatey (ed.), 316–341. London: Continuum.
- Kasper, Gabriele and Rose, Kenneth R. 2002. *Pragmatic Development in a Second Language*. Malden, MA/Oxford, U.K.: Blackwell.
- Kaufman, Terrence. 2001. "Two highly effective models for large-scale documentation of endangered languages." In *Lectures on Endangered Languages 2, from the Kyoto Conference 2000 (Endangered Languages of the Pacific Rim C002)*, Osamu Sakiyama and Fubito Endo (eds.). 269–284. Kyoto: Nakanishi.
- Keniston, Kenneth and Kumar, Deepak (eds.). 2004. *IT Experience in India: Bridging the Digital Divide*. Thousand Oaks, CA: Sage Publications.
- King, Barbara J. 2004. *The Dynamic Dance: Nonvocal Communication in African Great Apes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Kirkness, Verna J. 1998. *Aboriginal Languages: A Collection of Talks and Papers*. Vancouver, BC: [self-published].
- Kleinschmidt, Samuel. 1851. *Grammatik der grönländischen Sprache mit teilweisem Einschluss des Labradordialekts*. Hildesheim: Olms.
- Kockelman, Paul. 2003. "The meanings of interjections in Q'eqchi' Maya." *Current Anthropology* 44 (4): 467–490.
- Kolko, Beth E., Nakamura, Lisa and Rodman, Gilbert B. (eds.). 2000. *Race in Cyberspace*. New York: Routledge.
- Krauss, Michael. 1992. "The world's languages in crisis." *Language* 68: 4–10.
- Kroskity, Paul V. and Reynolds, Jennifer F. 2001. "On using multimedia in language renewal: Observations from making the CD-ROM Taitaduhaan." In Hinton and Hale (eds.), 317–329.
- Krueger, Roberta Anne Hendrick. 1986. *The Verbal Category System of Cakchiquel Mayan* (unpublished PhD dissertation). University of Chicago.
- Kuhn, Thomas. 1962. *The Structure of Scientific Revolutions*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Kulick, Don. 1992. *Language Shift and Cultural Reproduction*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.

- Labov, William. 1982. *Social Stratification of Speech in New York City*. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.
- Ladefoged, Peter. 1992. "Another view of endangered languages." *Language* 68: 809–811.
- Langlais, Philip J. 2006. "Ethics for the next generation." *The Chronicle of Higher Education*. 52 (19, January 13): B11.
- Lehmann, Christian. 1999. "Documentation of endangered languages: A priority task for linguistics." *Arbeitspapiere des Seminars für Sprachwissenschaft der Universität Erfurt*. Number 1. Erfurt.
- Leto de Francisco, Victoria. 1998. "The sounds of silence: How men silence women in marital relations." In *Language and Gender: A Reader*, Jennifer Coates (ed.), 176–184. Oxford: Blackwell Publishers.
- Levinson, Stephen C. 2003. *Space in Language and Cognition: Explorations in Cognitive Diversity*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Linguistic Society of America. 2009. *Ethics Statement*. http://www.lsadc.org/info/pdf_files/Ethics_Statement.pdf (accessed January 3, 2010)
- Lippi-Green, Rosina. 1997. *English with an Accent: Language, Ideology, and Discrimination in the United States*. New York: Routledge.
- Long, Steven H. and Fey, Marc E. 1993. *Computerized Profiling*. San Antonio, TX: The Psychological Corporation.
- Lopez, Daniel. 1998a. *Tohono O'odham Language Maintenance* (unpublished MA thesis). Prescott, AZ: Prescott College.
- Lopez, Daniel. 1998b. "The parents have to do their part: A Tohono O'odham language autobiography." *International Journal of the Sociology of Language* 132: 43–45.
- Lounsbury, Floyd G. 1964. "A formal account of the Crow-Omaha-type kinship terminologies." In *Explorations in Cultural Anthropology: Essays in Honor of George Peter Murdock*, Ward H. Goodenough (ed.), 351–393. New York: McGraw-Hill.
- Lowe, Brian. 2009. "Data StaR: Bridging XML and OWL in science metadata management." In *Metadata and Semantic Research Third International Conference (MTSR 2009, Milan, Italy, October 1–2, 2009), Proceedings*, Fabio Sartori, Miguel Angel Sicilia and Nikos Manouselis (eds.), 141–150. Berlin-Heidelberg: Springer Verlag.
- Lucy, John. 1992. *Language Diversity and Thought: A Reformulation of the Linguistic Relativity Hypothesis* (Studies in the Social and Cultural Foundations of Language 12). Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Lum, Carmel, Cox, Richard, Kilgour, Jonathan, Morris, Julie and Tobin, Richard. 1999. "PAT-Sy: a multimedia distributed web-based resource for aphasiologists in research and education." *Aphasiology* 13 (7): 573–579.
- Lust, Barbara, Flynn, Suzanne, Blume, María, Corson-Rikert, Jon and Lowe, Brian. 2005. "Searching interoperability between linguistic coding and ontologies for language description: Language acquisition data" (paper presented at E-MELD Workshop: Electronic Metastructure for Endangered Languages Data. July 1–3, Cambridge, MA). <http://www.emeld.org/workshop/2005/proceeding.html>
- McLaughlin, Fiona and Sall, Thierno Seydou. 2001. "The give and take of fieldwork: noun classes and other concerns in Fatick, Senegal." In Newman and Ratliff (eds.), 189–210.
- Macri, Martha J., Golla, Victor K. and Woodward, Lisa L. 2009. "J. P. Harrington Project: Academic and Community Participation." In *Proceedings of the 11th Annual Stabilizing Indigenous Languages Conference* (Survey of California and Other Indian Languages

- Report #14). Wesley Y. Leonard and Ethel Gardner (eds.). Berkeley: Survey of California and Other Indian Languages.
- Macri, Martha J. and Sarmento, James. 2010. "Respecting privacy: Ethical and pragmatic considerations." *Language & Communication* (in press).
- Macri, Martha J. and Woodward, Lisa (eds.). 2002–2009. "Clearly heard forever." *J. P. Harrington Database Project Newsletter*. Numbers 1–9 (January 2010). <http://nas.ucdavis.edu/NALC/JPH.html> (1
- MacWhinney, Brian and Snow, Catherine. 1985. "The child language data exchange system." *Journal of Child Language* 12: 271–296.
- Madsen, Kenneth. 2004. *Tohono O'odham Nation Comprehensive Education Study 2004*. Sells, AZ: Tohono O'odham Nation and Tohono O'odham Community College.
- Mason, J. Alden. 1950. *The Language of the Papago of Arizona*. Philadelphia: University of Pennsylvania Museum.
- Mathiot, Madeleine. 1973. *A Dictionary of Papago Usage*. Bloomington: Indiana University.
- Mathiot, Madeleine. 1991. "The reminiscences of Juan Dolores, an early O'odham linguist." *Anthropological Linguistics* 33 (3): 233–315.
- Maxwell, Judith Ixq'anil. 2003. *Runuk'ik K'ak'a' Taq Tzij: Creación de neologismos pedagógicos*. Guatemala: DIGEBI.
- Méndez Vázquez, Juan, Aguilar Méndez, Hermelindo, López Méndez, Teresa, Sántiz Pérez, Maria Bertha, Jiménez Jiménez, Ramon, Guillén Roveló, Louanna del Socorro, Furbee, N. Louanna, Benfer, Robert A., and Tinoco Ojanguren, Rolando. 2005. "The bilingual interview: A Tojolabal-initiated collaborative study" (poster presented in the Session on Research under Conditions of Conflict, American Anthropological Association Annual Meeting, November 30–December 4, 2005, Washington, D.C.).
- Meyerhoff, Miriam. 2002. "Communities of practice." In *The Handbook of Language Variation and Change*, John K. Chambers, Peter Trudgill and Natalie Schilling-Estes (eds.), 526–548. Oxford: Blackwell Publishing.
- Miller, Jon F. and Chapman, Robin S. 1983. *SALT: Systematic Analysis of Language Transcripts – User's Manual*. Madison, WI: University of Wisconsin Press.
- Mills, Elaine L. 1981–85. "A guide to the field notes." In *The Papers of John Peabody Harrington in the Smithsonian Institution, 1907–1957* (volumes 1 and 2). White Plains, NY: Kraus International Publications.
- Mills, Elaine L. and Brickfield, Ann J. 1986–89. "A guide to the field notes." In *The Papers of John Peabody Harrington in the Smithsonian Institution, 1907–1957* (volumes 3–8). White Plains, NY: Kraus International Publications.
- Mills, Elaine L. and Mills, Louise G. 1991. "A Guide to the Correspondence." In *The Papers of John Peabody Harrington in the Smithsonian Institution, 1907–1957* (Volume 9). Millwood, N.Y.: Kraus International Publications.
- Mithun, Marianne. 1991. "Active-agentive case marking and its motivations." *Language* 67: 510–546.
- Mithun, Marianne. 1998. "The significance of diversity in language endangerment and preservation." In Grenoble and Whaley (eds.), 163–191.
- Mithun, Marianne. 2001. "Who shapes the record: the speaker and the linguist." In Newman and Ratliff (eds.), 34–54.
- Montejo, Victor. 1998. *Las Aventuras del Señor Puttison entre los Maya*. Rancho Palos Verdes, CA: Yaxte' Press.

- Mühlhäusler, Peter. 1996. *Linguistic Ecology: Language Change and Linguistic Imperialism in the Pacific Region*. New York: Routledge.
- Myers-Scotton, Carol. 1993. *Social Motivations for Codeswitching: Evidence from Africa*. Oxford: Oxford University Press.
- Myers-Scotton, Carol. 1998. "A theoretical introduction to the markedness model." In *Codes and Consequences: Choosing Linguistic Varieties*, Carol Myers-Scotton (ed.), 18–38. New York/Oxford: Oxford University Press.
- Nadasdy, Paul. 1999. "The politics of TEK: Power and the 'integration' of knowledge." *Arctic Anthropology* 36 (1–2): 1–18.
- Nathan, David. 2003. *Endangered Languages Documentation: From Standardization to Mobilization*. <http://www.dnathan.com/papers/std2mob.pdf>
- Nathan, David. 2004. "Planning multimedia documentation." In Peter K. Austin (ed.), 154–168.
- Nathan, David. 2008. "Minding our words: Audio responsibilities in endangered languages – Documentation and archiving." *Taiwan Journal of Linguistics* 6 (2): 59–78.
- Nathan, David and Austin, Peter K. 2004. "Reconceiving metadata: Language documentation through thick and thin." In Austin (ed.) 2004, 179–187.
- Nathan, David, Skiba, Romuald and Uneson, Marcus (eds.). 2005. *Language Archives Newsletter* (number 6). Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics.
- National Science Board. 2005. *2020 Vision for the National Science Foundation* (document number NSB05142). http://www.nsf.gov/attachments/110624/public/National_Science_Board_2020_Vision_nsb05142.pdf
- National Science Foundation Cyberinfrastructure Council. 2007. *NSF 07–28: Cyberinfrastructure Vision for 21st Century Discovery*. <http://www.nsf.gov/pubs/2007/nsf0728/index.jsp>
- Nature. 2005. "Let data speak to data." *Nature* 438: 531.
- Nature. "Data sharing [special issue]." *Nature* 461 (published online September 9, 2009; <http://www.nature.com/news/specials/datasharing/index.html>).
- Nettle, Daniel and Romaine, Suzanne. 2000. *Vanishing Voices: The Extinction of the World's Languages*. Oxford, U.K.: Oxford University Press.
- Newman, Paul. 1992/2009. "Fieldwork and field methods in linguistics." *California Linguistic Notes* 23(2): 1, 3–8, reprinted in *Language Documentation & Conservation* 3 (1): 113–125. <http://nflrc.hawaii.edu/ldc/June2009/>
- Newman, Paul. 2005. "Field methods courses at American universities: the institutional (non) response to the endangered languages movement" (paper presented at the LSA Conference on Language Documentation: Theory, Practice and Values, July 2005). Cambridge, MA: Harvard University.
- Olawsky, Knut. 2002. *Urarina Texts*. Munich: Lincom Europa.
- Olson, Kenneth S. and Hajek, John. 2003. "Crosslinguistic insights on the labial flap." *Linguistic Typology* 7 (2): 157–186.
- Olson, Kenneth S. and Hajek, John. 2004. "A crosslinguistic lexicon of the labial flap." *Linguistic Discovery* 2 (2). <http://journals.dartmouth.edu/cgi-bin/WebObjects/Journals.woa/2/xmlpage/1/archive>
- Open Languages Archive (OLAC). www.language-archives.org
- Pearson H. 2004. "Summit calls for clear view of deposits in all biobanks." *Nature* 432: 426.
- Penfield, Susan. 2009. "Power and protocols: Conducting language research in US indigenous communities" (paper presented at Endangered Languages Academic Programme Workshop: Beliefs and Ideologies, School of Oriental and African Studies, University of London, February 27–28, 2009).

- Penfield, Susan D., Serratos, Angelina, Tucker, Benjamin V., Flores, America, Harper, Gilford, Hill, Johnny, and Vasquez, Nora. 2008. "Community collaborations: Best practices for North American indigenous language documentation." *International Journal of the Sociology of Language* 191: 187–202.
- Pennisi, Elizabeth. 2005. "Boom in digital collections makes a muddle of management." *Science* 308: 187–189.
- Pfirman, Stephanie L., Collins, James, Lowes, Susan and Michaels, Anthony F. 2005. "Collaborative efforts: Promoting interdisciplinary scholars" *The Chronicle Review/The Chronicle of Higher Education* 51 (23): B15. <http://chronicle.com>.
- Phillipson, Robert. 1992. *Linguistic Imperialism*. New York: Oxford University Press.
- Pye, Clifton. 1980. *The Acquisition of Grammatical Morphemes in Quiche Mayan* (unpublished PhD dissertation). University of Pittsburgh.
- Pye, Clifton. 1981. "Mayan telegraphese: Intonational determinants of inflectional development in Quiche Mayan" (paper presented at the Second International Congress for the Study of Child Language, Vancouver, BC, August 1981).
- Racancoj A, Victor M. 1994. *Socioeconomía Maya Precolonial*. Guatemala: Cholsamaj.
- Ratliff, Martha. 1992. *Meaningful Tone: A Study of Tonal Morphology in Compounds, Form Classes and Expressive Phrases in White Hmong*. DeKalb: Northern Illinois University, Center for Southeast Asian Studies.
- Rice, Keren. 2006. "Ethical issues in linguistic fieldwork: An overview." *Journal of Academic Ethics* 4: 123–155.
- Rice, Keren. 2009. "Must there be two solitudes? Language activists and linguists working together." In *Indigenous Language Revitalization: Encouragement, Guidance and Lessons Learned*, Jon Reyhner and Louise Lockard (eds.), 37–59. Flagstaff, AZ: Northern Arizona University.
- Robins, Kevin and Webster, Frank. 1999. *Times of the Technoculture: From the Information Society to the Virtual Life*. New York: Routledge.
- Rosaldo, Michelle Z. 1980. *Knowledge and Passion: Ilongot Notions of Self and Social Life*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Rosaldo, Renato. 1980. *Ilongot Headhunting, 1883–1974: A Study in Society and History*. Palo Alto, CA: Stanford University Press.
- Salffner, Sophie. 2005. *A Survey of Software Usage in Documentary and Descriptive Linguistics: Towards an All-Singing, All-Dancing Tool for Language Documentation and Description?* London: School of Oriental and African Studies, University of London.
- Samarin, William J. 1967. *Field Linguistics: A Guide to Linguistic Fieldwork*. New York: Holt, Rinehart, Winston.
- Sapir, Edward. 1949/1985. "The psychological reality of the phoneme." In *Selected Writings of Edward Sapir in Language, Culture and Personality*, David G. Mandelbaum (ed.), 46–60. Berkeley: University of California Press.
- Saxton, Dean. 1982. "Papago." In *Studies in Uto-Aztecan Grammar* 3, Ronald Langacker (ed.), 92–266. Arlington: SIL Publications in Linguistics.
- Saxton, Dean and Saxton, Lucille. 1973. *O'otham Hoho'ok A'agitha: Legends and Lore of the Papago and Pima Indians*. Tucson: University of Arizona Press.
- Saxton, Dean, Saxton, Lucille and Enos, Susie. 1989. *Dictionary, Papago/Pima-English, O'otham-Milgahn*. Tucson: University of Arizona Press.
- Schieffelin, Bambi B. 2000. "Introducing Kaluli literacy: A chronology of influences." In *Regimes of Language*, Paul Kroskrity (ed.), 293–327. Santa Fe, NM: School of American Research. Science of Collaboratories. <http://www.scienceofcollaboratories.org>

- Shaw, Patricia. 2004. "Negotiating against loss: Responsibility, reciprocity, and respect in endangered language research." In *Lectures on Endangered Languages: 4 – from Kyoto Conference 2001. Endangered Languages of the Pacific Rim C004*, Osamu Sakiyama, Endo Fubito, Honoré Watanabe and Fumiko Sasama (eds.), 181–194. Osaka: Osaka Gakuin University.
- Simons, Gary. 2004. "Ensuring that digital data last: The priority of archival form over working form and presentation form" (paper presented at Symposium on Best Practice, Linguistic Society of America Annual Meeting, Boston, MA).
- Simons, Gary. 2009. *OLAC Metadata Metrics*. <http://www.language-archives.org/NOTE/metrics.html>.
- Simons, Gary F. and Bird, Steven. 2003. The Open Language Archives Community: An infrastructure for distributed archiving of language resources. *Literary and Linguistic Computing* 18 (2): 117–128.
- Simons, Gary F. and Bird, Steven. 2006. *OLAC Process*. <http://www.language-archives.org/OLAC/process-20060405.html>
- Simons, Gary and Bird, Steven. 2008. *OLAC Metadata*. <http://www.language-archives.org/OLAC/metadata-20080531.html>.
- Simons, Gary F. and Hughes, Baden. 2006. "GOLD as a standard for linguistic data interoperation: A road map for development." In *Proceedings, EMELD'06 Workshop on Digital Language Documentation: Tools and Standards – The State of the Art* (Lansing, MI, June 20–22, 2006). <http://emeld.org/workshop/2006/proceedings.html>
- Slobin, Daniel I. (ed.). 1985. *The Crosslinguistic Study of Language Acquisition* (volumes 1 and 2). Hillsdale, NJ: Erlbaum.
- Slobin, Daniel I. (ed.). 1992. *The Crosslinguistic Study of Language Acquisition* (Volume 3). Hillsdale, NJ: Erlbaum.
- Smalley, William A., Vang, Chia Koua and Yang, Gnia Yee. 1990. *Mother of Writing: The Origin and Development of a Hmong Messianic Script*. Chicago: University of Chicago Press.
- Smith, Graham Hingangaroa. 2000. "Protecting and respecting indigenous knowledge." In *Reclaiming Indigenous Voice and Vision*, Marlyse Battiste (ed.), 208–219. Vancouver, BC: UBC Press.
- Spivak, Gayatri Chakravorty. 1999. *A critique of Postcolonial Reason: Toward a History of the Vanishing Present*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Standing Committee on Aboriginal Affairs. 1990. *"You Took My Talk": Aboriginal Literacy and Empowerment – Fourth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs*. Ottawa, ON: House of Commons, Queen's Printer for Canada.
- Stirling, Mathew W. 1963. "John Peabody Harrington, 1884–1961." *American Anthropologist* 65 (2): 370–381.
- Tannen, Deborah. 1994. *Talking from 9 to 5: How Women's and Men's Conversational Styles Affect Who Gets Heard, Who Gets Credit, and What Gets Done at Work*. New York: William Morrow.
- Tapp, Nicholas, Lee, Gary, Michaud, Jean and Culas, Christian (eds.). 2004. *The Hmong/Miao in Asia*. Chiang Mai: Silkworm Books.
- Terborg, Roland and Ryan, Phyllis. 2002. "The inadequacy of the concept of competence." In *Methodological and Analytical Issues in Language Maintenance and Language Shift Studies*, Maya Khemlani David (ed.), 57–64. Frankfurt: Peter Lang.

- Thieberger, Nicholas. 2004. *Topics in the Grammar and Documentation of South Efate, an Oceanic Language of Central Vanuatu* (PhD dissertation). University of Melbourne. http://dtl.unimelb.edu.au/dtl_publish/42/66496.html
- Thieberger, Nicholas. 2007. "Toward the Interoperability of language resources" (paper presented at the E-MELD Conference, July 13–15, in conjunction with the 2007 LSA Summer Institute, Stanford, CA). <http://linguistlist.org/tilr/2007/formatted/128-1.pdf>. Accessed 16 (accessed December 16, 2009)
- Tohono O'odham Community College. *Himdag Policy*. http://www.tocc.cc.az.us/himdag_policy.htm (accessed March 15, 2008)
- Townsend, William Cameron. 1937. "Comparaciones Morfológicas entre Cakchiquel y Náhuatl." *Investigaciones Lingüísticas* 4: 324–331.
- Tri-Council Policy Statement: Ethical Conduct for Research Involving Humans*. <http://www.pre.ethics.gc.ca/english/policystatement/policystatement.cfm> (accessed December 21, 2009).
- Tryon, Darrell. 1976. *New Hebrides Languages: An Internal Classification*. Canberra: Pacific Linguistics C-59.
- Tversky, Amos and Kahneman, Daniel. 1974. "Judgment under uncertainty: Heuristics and biases." *Science* 185 (4157): 1124–1131.
- University of Hawai'i at Mānoa (UHM), International Student Services. 2008. *Spring 2008 Fact Sheet*. Mānoa: University of Hawai'i at Mānoa. <http://www.hawaii.edu/issmanoa/Fact%20Sheet/2004%20Spring%20Fact%20Sheet.pdf>
- U.S. Census Bureau. 2000. Census 2000: American Indian and Alaska Native Summary File. http://factfinder.census.gov/servlet/QTTable?_bm=y®=DEC_2000_SFAIAN_DP2:17V|66V;&q_r_name=DEC_2000_SFAIAN_DP2&ds_name=DEC_2000_SFAIAN&-geo_id=01000US&-lang=en&-format=&-CONTEXT=qt
- U.S. Census Bureau. 1990. Census '90. <http://www.census.gov/main/www/cen1990.html>
- Veltman, Calvin. 1983. *Language Shift in the United States*. Berlin: Mouton.
- Vázquez, Verónica. 2002. "El Conejo: Un Cuento de la Región Cora (Nayarit) – Versión Bilingüe." In *Revista de Literaturas Populares* (Año II, Número 1.5–33). México: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Autónoma de México.
- Warschauer, Mark. 2000. "Language, identity, and the internet." In *Race in Cyberspace*, Beth E. Kolko, Lisa Nakamura and Gilbert B. Rodman (eds.), 151–170. New York: Routledge.
- Warschauer, Mark. 2002. "Reconceptualizing the digital divide." *First Monday* 7 (7, July 1). <http://firstmonday.org/htbin/cgiwrap/bin/ojs/index.php/fm/issue/view/147>
- Warschauer, Mark. 2003. *Technology and Social Inclusion: Rethinking the Digital Divide*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Wenger, Etienne. 1998. *Communities of Practice: Learning, Meaning, and Identity*. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Westbrooks, Elaine L., Pantle, Steven, and Lowe, Brian. 2005. *Mann Library Manual of Archiving Practices*. Ithaca, NY: Cornell University.
- Whalen, Doug G. 2004. "How the study of endangered languages will revolutionize linguistics." In *Linguistics Today: Facing Greater Challenges*, Piet van Sterkenburg (ed.), 321–342. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Wilkins, David. 1992. "Linguistic research under aboriginal control: a personal account of fieldwork in Central Australia." *Australian Journal of Linguistics* 12: 171–200.
- Williams, Nigel. 1997. "How to get databases talking the same language." *Science* 275: 301–302.
- Wimbish, John. 1989. *SHOEBOX: A Data Management Program for the Field*. Dallas, TX: SIL.

- Woolard, Kathryn A. 1989. "Language convergence and language death as social processes." In *Investigating Obsolescence: Studies in Language Contraction and Death*, Nancy C. Dorian (ed.), 355–367. Cambridge, U.K.: Cambridge University Press.
- Woodbury, Anthony C. 2003. "Defining documentary linguistics." In Peter K. Austin 2003b (ed.), 35–51.
- Woodbury, Anthony C. and England, Nora C. 2004. "Training speakers of indigenous languages of Latin America at a U.S. University." In Peter K. Austin (ed.) 2004, 122–139.
- Woodbury, Anthony and England, Nora. 2006. "Training speakers of indigenous languages at a U.S. university." *Linguistic Discovery* 4 (1). <http://journals.dartmouth.edu/ljournal/about.html>
- Woodward, Lisa L. and Macri, Martha J. 2005. "J.P. Harrington database project: An archival resource for anthropologists and archaeologists." *Journal of California and Great Basin Anthropology* 25:89–93.
- Yamada, Racquel-María. 2007. "Collaborative linguistic fieldwork: Practical application of the empowerment model." *Language Documentation & Conservation* 1: 257–282.
- Zepeda, Ofelia. 1984. *Topics in Papago Morphology* (unpublished PhD dissertation). Tucson: University of Arizona.
- Zepeda, Ofelia. 1987. "Desiderative-causatives in Tohono O'odham." *International Journal of American Linguistics* 53 (3): 348–361.
- Zepeda, Ofelia. 1988. *A Papago Grammar*. Tucson: University of Arizona Press.
- Zepeda, Ofelia. 1999. "Developing awareness and strategies for Tohono O'odham language maintenance." *Practicing Anthropology* 21 (2): 20–22.
- Zepeda, Ofelia and Hill, Jane. 1998. "Collaborative sociolinguistic research among the Tohono O'odham." *Oral Tradition* 13 (1): 130–156.